

Two TSVEY...

lyrics - Moyshe Kulbak
music - Polina Shepherd

Tsvey men - tshn, vos voy - nen a tir lem a tir; Tsvey shkhey - nim, tsvey ba - khu - rim
hoy - khe, A tey - dl-dikseyns un a bri - ah a bloy - khe (in mir, in mir, in
mir). Tsvey men - tshn, vos boy - nen a tir lem a tir.

1. Tsvey mentshn, vos voynen a tir lem a tir;
Tsvey shkheynim, tsvey bakhurim hoykhe,-
A meyddiks eyns un a briah a bloykhe
(In mir, in mir, in mir).
Tsvey mentshn, vos voynen a tir lem a tir.

צווי מענטשן, וואָס וווינען אַ טיר לעס אַ טיר;
צווי שכנים, צווי בחורים הויכע, -
אַ מיידליקס איינס און אַ בריאה אַ בלייכע
(אין מיר, אין מיר, אין מיר).
צווי מענטשן, וואָס וווינען אַ טיר לעס אַ טיר.

2. Ikh shlof. Plutsling chukhn zikh emetsn hent...
(Az eyner geyt shlofn shteyt oykhet der tsveyter)
Er viklt funander a shotndik-leyter
Un krikht oyf di vent, oyf di vent, oyf di vent.
Ikh shlof. Plutsling chukhn zikh emetsn hent...

אין שלאָף. פּלוצלינג טשוּכען זיך עמעצנס הענט . . .
(אַז איינער גייט שלאָפֿן שטייט אויפֿעט דער צווייטער)
ער וויקלט פֿונאַנדער אַ שאָטנדיקלייטער
און קריכט אויף די ווענט, אויף די ווענט, אויף די ווענט.
אין שלאָף. פּלוצלינג טשוּכען זיך עמעצנס הענט.

3. Un a mol, ven men zitst bay a glezele vayn
(Es treft, oy, es treft, alevay zol nit trefn),
Dos mentshele tut dan a tirl un efn
un shpayt in a ponem arayn...
O, a mol ven men zitst bay a glezele vayn.

און אַ מאָל, ווען מען זיצט ביי אַ גלעזעלע וויין
(עס טרעפֿט, אוי, עס טרעפֿט, הלוואַי זאָל ניט טרעפֿן),
דאָס מענטשעלע טוט דאָן אַ טירל און עפֿן
און שפּיט אין אַ פּנים אַרײַן . . .
אַ מאָל ווען מען זיצט ביי אַ גלעזעלע וויין.

4. Tsvey mentshn, vos voynen a tir lem a tir;
Tsvey shkheynim, tsvey bakhurim hoykhe,-
A meyddiks eyns un a briah a bloykhe
(In mir, in mir, in mir).
Tsvey mentshn, vos voynen a tir lem a tir.

צווי מענטשן, וואָס וווינען אַ טיר לעס אַ טיר;
צווי שכנים, צווי בחורים הויכע, -
אַ מיידליקס איינס און אַ בריאה אַ בלייכע
(אין מיר, אין מיר).
צווי מענטשן, וואָס וווינען אַ טיר לעס אַ טיר.

Two people live next door to each other
Two neighbours two tall young men
One is full of life and the other pale,
(In me, in me, in me).
Two people live next door to each other

Sometimes I sit with a glass of wine
(It happens, it happens and I wish it didn't).
The small one opens a door
And spits in my face
Sometimes I sit with a glass of wine

I sleep, suddenly I feel someone's hand
(When one sleeps the other awakens).
He comes out from beneath a dark ladder
And climbs up the wall, up the wall, up the
wall I sleep, suddenly I feel someone's hand

Two people live next door to each other
Two neighbours two tall young men
One is like a girl and the other pale,
(In me, in me, in me).
Two people live next door to each other